



Kierkegaard según Ricoeur: el problema del mal y la filosofía

Damián Valencia
(traductor)

Ofrecemos por primera vez en español la traducción de dos textos de Paul Ricoeur consagrados al pensamiento de Søren Kierkegaard. Los artículos “Kierkegaard et le mal” (“Kierkegaard y el mal”) y “Philosopher après Kierkegaard” (“Filosofar después de Kierkegaard”) que presentamos a continuación forman un conjunto coherente y fueron escritos con motivo de la conmemoración del ciento cincuenta aniversario del nacimiento de Kierkegaard. Inicialmente, se presentaron como conferencias en un evento organizado por la Facultad de Teología de la Universidad de Ginebra y la Fundación Marie Greter. Poco después, se publicaron en el volumen 13, número 4 de la *Revue de Théologie et de Philosophie* (Revista de Teología y Filosofía), correspondiente al año 1963. Se trataba de un número monográfico dedicado al pensador danés que, junto con los dos trabajos de Ricoeur, incluía contribuciones de Gabriel Widmer, Jacques Colette y Jean Starobinski. Tres décadas más tarde, los textos fueron reunidos nuevamente en el volumen titulado *Lectures 2. La contrée des philosophes* (*Lecturas 2. El territorio de los filósofos*), publicado en 1992 por la editorial parisina Seuil. Su última edición corresponde a 2010 en el volumen *Ecrits et conférences – Tome 2, Herméneutique* (*Escritos y conferencias. Tomo 2, Hermeneutica*) también publicado por Seuil.

Las traducciones que aquí ofrecemos vienen a unirse a otras, envidiablemente más tempranas, en alemán, inglés, italiano y portugués. La sola magnitud

Datos del traductor

- Profesor en el Collège Episcopal Saint Etienne de Estrasburgo, Francia
- Licenciado en Filosofía Universidad de Antioquia
- Magister por la Université de Strasbourg y la CY Paris Université.

intelectual de las figuras que en estos textos se encuentran –Kierkegaard y Ricoeur– bastaría para justificar la publicación de este material en nuestra lengua; sin embargo, la verdadera razón de nuestra decisión editorial se aloja en el contenido mismo de los escritos, cuyo alcance merece, por derecho propio, ser leído y pensado también en español¹. ¿Sería adecuado hablar de un Kierkegaard de Ricoeur? En un punto, sería un tanto temerario, pues estos dos breves ensayos no logran configurar una visión integral de la obra del danés. Sin embargo, no sería del todo incorrecto en la medida en que la interpretación de Ricoeur logra que los escritos de Kierkegaard vuelvan a dirigirse a su lector. Con todo, el valor de estos trabajos debe apreciarse a la luz de su contexto de aparición y de la serie de discusiones que inauguran, tanto en el ámbito de los estudios especializados sobre la filosofía kierkegaardiana como en el plano más amplio del debate filosófico de los siglos XX y XXI. Los textos de Ricoeur son contemporáneos de un período de impasse en la recepción del pensamiento del danés. A comienzos de la década de 1960, había quedado ya atrás la primera *Kierkegaard Renaissance*, desarrollada entre la Primera y la Segunda Guerra Mundial, e impulsada por teólogos protestantes (Barth, Bultmann, Tillich) y católicos (Haecker y Ebner) y por los filósofos de la existencia, primero en Alemania (Heidegger y Jaspers) y luego en Francia (Wahl, Marcel, Sartre y Camus)². Al mismo tiempo, comenzaba a despuntar una nueva etapa en los estudios kierkegaardianos (Billeskov Jansen, Thulstrup, Jørgensen), esta vez originada en su país natal y centrada no sólo en los escritos pseudónimos, sino también en los firmados con nombre propio, con una atención más cuidadosa al contexto histórico, social y cultural de Kierkegaard.

¿Qué rescatamos de los textos de Ricoeur? El valor de “Kierkegaard et le mal” reside en su esfuerzo por convertir las investigaciones psicológicas del danés sobre la angustia, la desesperación, la culpa y el pecado en insumos filosóficos de consulta ineludible a la hora de pensar la agencia y la voluntad humana en conexión con los problemas del mal y la responsabilidad moral. “Philosopher

1. Como complemento al material traducido nos atrevemos a recomendar la lectura de tres estudios sobre el influjo de la obra del danés en el filósofo francés: Pierre Bühler, “Ricoeur et Kierkegaard”, *Revue de Théologie et de Philosophie*, vol. 138, 4 (2006): 319 – 327; Joel Rasmussen, “Paul Ricoeur: On Kierkegaard, the Limits of Philosophy, and the Consolation of Hope”, en *Kierkegaard’s Influence on Philosophy*, ed. por Jon Stewart (Burlington, VT: Ashgate Publishing, 2012), 233 - 255 y Timo Helenius, “Ricoeur’s Kierkegaard”, *International Journal of Philosophy and Theology*, vol. 80, 4 – 5, (2018): 356 – 373. El lector interesado en la bibliografía secundaria en español puede dirigirse a: Rafael Larrañeta, “Hermenéutica del mito de la pena. Una lectura ricoeuriana de Hegel y Kierkegaard”, *Contrastes. Revista Internacional De Filosofía*, (1999): 273 – 283 y Luz Ascarate, “Los pseudónimos de una excepción o filosofar después de Kierkegaard según Paul Ricoeur”, *Estudios de Filosofía*, vol. 12 (2014): 137 – 143.

2. La presencia de estas primeras lecturas, especialmente la de Jaspers, es innegable en el acercamiento de Ricoeur al danés.

après Kierkegaard”, por su parte, constituye un intento de rehabilitar la singularidad y originalidad de la polémica del danés contra Hegel, por fuera de la apropiación del pensamiento kierkegaardiano ejecutada por el existencialismo: Kierkegaard deja de ser el enemigo acérrimo de la razón para **revelarse como** el recordatorio de que el discurso filosófico tiene siempre su origen en algo que lo precede y que resulta, en última instancia, refractario a una total conceptualización.

Agradecemos encarecidamente a la editorial Seuil y a Nathalie Ricoeur-Nicolaï, responsable de los derechos de autor, por permitirnos dar a conocer estas dos obras al público hispanohablante.

Comité Editorial de *El arco y la lira*